



Università  
per Stranieri  
di Perugia

## PROGRAMMA D'ESAME

Laurea Magistrale: **Relazioni Internazionali e Cooperazione allo Sviluppo**

Insegnamento: **Lingua e traduzione – Lingua spagnola**

Anno di corso: **II**

Semestre: **Corso Monografico: II**

**Lettorato di Lingua: I e II**

Docente: **Giovanna Scocozza**

SSD: **L-LIN/07**

CFU: **6**

Carico di lavoro globale: **150 ore**

Ripartizione del carico di lavoro: **40 ore di lezione e 110 ore di studio individuale**

Lingua di insegnamento: **Italiano - Spagnolo**

**Anno Accademico 2015-2016**

## PREREQUISITI

---

È richiesto un livello di conoscenza della lingua spagnola pari al livello A2 del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*.

Si richiedono inoltre:

- ottima competenza attiva e passiva della lingua italiana
- capacità di leggere e interpretare testi italiani appartenenti a diverse tipologie
- capacità di prendere appunti e interagire con la classe nelle attività di gruppo.

## OBIETTIVI FORMATIVI

---

- Sviluppare le abilità ricettive e produttive, orali e scritte, fino a raggiungere il livello B2 del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*;
- Garantire il conseguimento di una competenza pragmatica che sia adeguata al livello B2 del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*;
- Acquisire conoscenze specifiche relative alla realtà socio-culturale e alla civiltà letteraria del mondo ispanico.

## CONTENUTO DEL CORSO

---

### Parte linguistica:

- Ripasso del presente indicativo: verbi regolari ed irregolari
- I tempi del passato: *pretérito perfecto*, *pretérito imperfecto*, *pretérito indefinido* e *pretérito pluscuamperfecto* dell'indicativo:
  - morfologia e sintassi
  - usi contrastivi dei tempi del passato
- I pronomi personali (atoni e tonici) in funzione di complemento
- Ripasso dell'imperativo affermativo e negativo
- Il futuro indicativo e il condizionale: morfologia e sintassi
- Pronomi e aggettivi indefiniti, relativi, esclamativi ed interrogativi
- Le preposizioni, contrasto *por / para*, verbi con preposizione

- Approfondimento degli usi contrastivi dei verbi *ser / estar*
- La forma impersonale
- Morfologia ed uso dei tempi del congiuntivo (presente, passato, imperfetto e trapassato)
- Proposizioni relative
- Proposizioni oggettive
- Espressione della volontà, ipotesi, probabilità, supposizione, causa, conseguenza, tempo, finalità, modo, concessione e condizione
- Perifrasi verbali più frequenti
- Locuzioni
- Il Lessico. Grazie al lessico acquisito lo studente sarà in grado di capire le principali idee di testi complessi che affrontino argomenti sia concreti che astratti, persino di carattere tecnico, fin quando rientrino nel suo settore di specializzazione.

## **Parte culturale**

Corso monografico:

Il corso si incentrerà sul composito universo culturale spagnolo del XIX secolo con l'obiettivo di fornire agli studenti gli strumenti necessari per "decodificare" la complessa contemporaneità della Spagna. A tal fine, verranno proposte riflessioni su testi di ambito politico, culturale e letterario che hanno contribuito alla costruzione del *ser de España*, ovvero alla definizione di quella nuova identità tanto anelata e dibattuta dagli intellettuali spagnoli dell'800 e del 900.

## **METODI DIDATTICI**

---

### **Per studenti frequentanti**

#### **Parte linguistica (I e II semestre)**

Il dottorato, a carico dei collaboratori ed esperti linguistici, è impartito nei due semestri a partire dall'inizio dell'anno accademico. Si consiglia vivamente agli studenti l'assistenza costante al corso.

#### **Parte culturale (II semestre)**

Didattica frontale, esercitazioni di lingua, conferenze di esperti, incontri seminariali.

### **Per studenti non frequentanti**

#### **Parte linguistica:**

Nella webclass verranno forniti materiali di grammatica affinché lo studente possa esercitarsi. Saranno immessi con cadenza quindicinale e corrisponderanno al programma svolto nel periodo bisettimanale precedente. Per la correzione, sarà possibile inviarli agli indirizzi dei collaboratori ed esperti linguistici (cfr. sezione ALTRE INFORMAZIONI). Percorso: Lettorati > Lingua Spagnola > Lauree Magistrali (Dott.ssa Porres e Dott.ssa Sevilla). Informazioni sugli orari di ricevimento, sia in presenza che telematici, verranno comunicate non appena gli uffici di segreteria avranno definito gli orari dei corsi di dottorato.

#### **Parte culturale:**

Nell'ultima decade di marzo, aprile e maggio - in date che verranno comunicate agli inizi del II semestre dopo averle concordate con gli studenti interessati - si terranno, complessivamente, 3 incontri seminariali con la docente - di 2 ore ciascuno - per puntualizzare gli argomenti trattati nelle lezioni impartite in ogni singolo arco mensile. Gli orari e le sedi degli incontri verranno indicati nella web class insieme ai materiali del programma d'esame.

## **TIPO DI ESAME**

---

L'esame si compone di due parti:

### **I. Prova scritta.**

E' finalizzata ad accertare la competenza linguistica dello studente e strutturata nel seguente modo:

1. Prova di competenza lessicale e sintattica
2. Prova di comprensione scritta
3. Prova di comprensione orale

4. Prova di espressione scritta: componimento in spagnolo. Si tratterà di una redazione di circa 180 parole su un argomento da scegliere fra due proposti (redazione di un curriculum vitae, lettere formali ed informali, reclami, richieste d'informazione, ecc.).

## II. Prova orale

Vi si accede a seguito del superamento della prova scritta. Verte sui contenuti del corso monografico.

### TESTI DI RIFERIMENTO

---

#### Per studenti frequentanti e non frequentanti

##### Parte linguistica:

- VV. AA., *¡A bordo! 2. Método de español para italianos, nivel 2. Libro del alumno y cuaderno de ejercicios*, Madrid, Ed. SGEL, 2010 (testo da portare a lezione dall'inizio dell'anno accademico).

- ENCINAR, A., *Uso interactivo del vocabulario*, Madrid, Edelsa, 2005.

Altri materiali di lavoro utili ai fini dell'esame saranno somministrati in aula e inseriti nella webclass.

Dizionari consigliati:

- *Clave. Diccionario de uso del español actual*, Madrid, SM, 2011 (anche on line).

- *Diccionario Avanzado Italiano: Italiano-Spagnolo / Español-Italiano* (ed. ampliata), Barcelona, Herder, 2011.

- *Real Academia Española, Diccionario de la Lengua Española*, Madrid, Espasa-Calpe, 2011 (anche on line).

- TAM, L., *Dizionario spagnolo-italiano e italiano-spagnolo*, Milano, Hoepli, ult. ed.

##### Parte culturale:

J. Andrés-Gallego, L. de Llera Esteban (coord.), *La cultura española del siglo XX. Literatura y pensamiento*, Ediciones19, Madrid, 2015

### TESTI DI CONSULTAZIONE E APPROFONDIMENTO

---

##### Parte linguistica:

- ARAGONÉS, L., PALENCIA, R., *Gramática de uso del español para extranjeros. Teoría y práctica*, Madrid, Ed. SM, ult. ed.

- CARRERA DÍAZ, M., *Grammatica spagnola*, Roma-Bari, Laterza, 1997.

- CASTRO, F., *Uso de la gramática española* (nivel intermedio y nivel superior), Madrid, Edelsa, 2011.

- VV. AA., *Gramática básica del estudiante de español*, Ed. Difusión, 2011 (niveles A1-A2-B1).

- *Ortografía básica de la lengua española*, Madrid, Espasa RAE, 2012.

##### Parte culturale:

I testi di consultazione e approfondimento verranno forniti dalla docente nell'imminenza dell'inizio delle lezioni (II semestre)

### ALTRE INFORMAZIONI

---

E-mail docente:

Prof.ssa Giovanna Scocoza: [giovanna.scocoza@gmail.com](mailto:giovanna.scocoza@gmail.com); [giovanna.scocoza@unistrapg.it](mailto:giovanna.scocoza@unistrapg.it);

Orario di ricevimento: nel corso del I semestre la docente riceverà previo appuntamento attraverso mail, mentre relativamente al II semestre l'orario di ricevimento verrà comunicato nell'imminenza dell'inizio del corso.

E-mail Collaboratori ed Esperti linguistici:

Dott.ssa Ángeles Porres Salazar: [angeles.porres@unistrapg.it](mailto:angeles.porres@unistrapg.it)

Dott.ssa María Luisa Sevilla García-Montiel: [luisa.sevilla@unistrapg.it](mailto:luisa.sevilla@unistrapg.it)

Per l'orario di ricevimento presso la Sala Lettori (P. Lupattelli) si prega di consultare il sito web dell'Ateneo all'inizio di ognuno dei due semestri dell'anno accademico.

---

